

attraverso tutta la cultura popolare del nostro occidente, con radici profonde in una concezione magica, nell'ambito più ampio della visione del "mondo alla rovescia".¹ Nell'uso piemontese la "cansun büsiarda" è prevalentemente connessa al periodo carnevalesco.

[15''] *Voce principale*



Coro

la - ri tai

Voce principale

-na can - sun bü - síar - da la - ri tai

tuc tai tuc tai tuc gnau gnau gnau gnau ma ü -

tuc tai tuc tai tuc gnau gnau gnau gnau ma u -

¹ Si veda: G. Cocchiara, *Il mondo alla rovescia*, Torino 1963.

- na can - sun bü - síar - da.

- na can - sun bü - síar - da.

Mi vöi cantévi 'na cansun
 mi vöi cantévi 'na cansun
 ma una cansun büsíarda
 lari tai tuc tai tuc tai tuc
 gnau gnau gnau gnau
 ma una cansun büsíarda

Pasà sut a un pumèr
 pasà sut a un pumèr
 sa iéra carià 'd siùli
 lari tai tuc tai tuc tai tuc
 gnau gnau gnau gnau
 sa iéra carià 'd siùli

Padrun sut al cartun
 padrun sut al cartun
 e i müi ca füatàu
 lari tai tuc tai tuc tai tuc
 gnau gnau gnau gnau
 e i müi ca füatàu

Un gat l'à fat tri öv
 un gat l'à fat tri öv
 s'la punta d'na nuséa
 lari tai tuc tai tuc tai tuc
 gnau gnau gnau gnau
 s'la punta d'na nuséa

Traduzione

Buona sera veglianti / dolce mio bene / buona sera caro mio bene / buona sera / buona sera veglianti - veglianti
 E chi c'è lì fuori
 C'è Martino madonna
 Dove sei stato Martini
 A la fiera madonna
 Che cosa hai portato Martini
 Un mazzolin di fiori
 A chi vuoi donarlo Martini
 Al padrone della sala
 Chi è il padrone della sala
 È il priore della festa
 E chi è il priore della festa
 È...
 E portatelo pure avanti
 Apriteci l'uscio o veglianti
 L'uscio è aperto Martini

Bibliografia

- A. Vigliermo, *Canti pop. noti nell'Alto Canavese*, Ivrea 1971 [m]
 C. Nigra, *Canti pop. del Piemonte*, Torino 1888
 L. Sinigaglia, *24 Vecchie canzoni pop. del Piemonte*, Milano 1956 [m]
 A. De Gubernatis, *Storia universale della letteratura*, vol. IV, serie IV (Florilegio lirico: Lirica popolare)

Per la canzone di *Martino e Marianna*, o "del cappello", fuori del Piemonte si possono vedere, fra le raccolte con musica:

- F. B. Pratella, *Primo documentario*, ecc., (vol. 1 e 2) Udine 1941 [m]
 M. Spreafico, *Canti pop. di Brianza*, Varese 1956 [m]

Discografia

- * (Orig) *Il Canavese*
 ALBATROS VPA 8146

22. LA CANSUN BÙSIARDA

canto carnevalesco ("il mondo alla rovescia")
 Piedicavallo, Vercelli (Piemonte)

Il filone delle canzoni "alla rovescia" e delle canzoni "bugiarde" corre

E dentro a custi öv
 e dentro a custi öv
 sa iéra tre quatr prèivi
 lari tai tuc tai tuc tai tuc
 gnau gnau gnau gnau
 sa iéra tre quatr prèivi

E i prèivi in tel pursil
 e i prèivi in tel pursil
 e i crin cantavu messa
 lari tai tuc tai tuc tai tuc
 gnau gnau gnau gnau
 e i crin cantavu messa

E i ciòchi iéra ad бүr
 e i ciòchi iéra ad бүr
 e le corde 'd sausissëtta
 lari tai tuc tai tuc tai tuc
 gnau gnau gnau gnau
 e le corde 'd sausissëtta

Traduzione

Voglio cantarvi / una canzone bugiarda // Sono passato sotto un pometo / era carico di cipolle // Padrone sotto le stanghe (sotto il carro) / e i muli schioccavano la frusta // Un gatto ha fatto tre uova / sulla punta di una noce // E dentro a queste uova / c'erano tre o quattro preti // I preti nel porcile / e i maiali cantavano messa // Le campane erano di burro / e le corde di salsicetta

Discografia

* (Rev) *Il calendario dei poveri* (canta Bruno Pianta)
 ALBATROS VPA 8144
 (Orig) *Il Canavese*
 ALBATROS VPA 8146